

TravelDictionary Ver.2.0

2003/02/28 by Toshiro.Takeuchi (takepalm@fo.freeseve.ne.jp)

2003/02/28 複数の辞書管理機能の実装 / ユーザの追加 / 辞書名称の変更機能 / 複数のメモ帳からの一括取込機能の実装

1. はじめに

「TravelDictionary」は基本的に英会話を補助する為のソフトです。(辞書データ次第では英語以外にも使えます。)

あらかじめ用意された和文に対応する英文を用意しておくことで、サッとどこでも英訳をする事を目的としています。

和文 英訳データは Palm に標準搭載されているメモ帳から入力されますので、使用者の好みのデータを用意する事ができます。

プログラムについては細心の注意を払っていますが、このプログラムを使用したために生じたいかなる損害・被害についても作者はその保証はいたしません。バグおよびデータに誤りがありましたら御連絡ください。

Version2.0 は muchy.com 様にご紹介頂き、高い評価を頂きました TravelDictionary1.x で多くのユーザからのご意見ご要望を取り込んだ Version です。1.x からのユーザも上書きインストールする事でご利用できます。

2. インストール方法

TravelDic.prc	プログラム本体
NSBRuntime.prc	NS-BASIC for PalmV3.02 のランタイム
NSBSystemLib.prc	NS-BASIC for PalmV3.02 の共有ライブラリ
DicData?.txt	Windows で作成した辞書テキストデータです。(DicData1-3 は英会話 / DicDataX はイタリア語)
TraDic.PDB	上記 の DicData1-3 のテキストより作成された辞書データです。(141 件)

及び を palm ヘインストールして下さい。 のランタイムは 3.02 以降のものを既にお持ちであれば、インストールは不要です

はパソコンのメモ帳などで開き、内容を PalmDesk トップのメモ帳に貼り付けて辞書を登録・インストールする事ができます。下記「辞書データの作成」を参考にして加工して頂いても一向に構いません。

良い辞書ができたならテキストをメールにて作者の私まで送信して下さい。HP にて公開したいと思います。皆さんで共有しましょう

3. 辞書データの作成 (データファイルをインストールしない場合もしくは独自辞書作成時に必須)

初めて起動する時は事前に辞書データを Palm のメモ帳に用意しておく必要があります。メモ帳データのフォーマットは特に問いませんが外部メモリにあるデータはアクセスできません。また用意できるメモ帳データの大きさは PalmOS 制限の 4Kbyte です。(プログラムの内部は 32,760 バイトまで可能なのですが) それ以上の大きさは TravelDictionary 本体へ取り込めません。というよりメモ帳に貼り付けられません。その場合、複数のメモ帳データで作成する事でより大きい辞書を作成する事が可能です(ヘッダ名称を変える事で、取り込みの際、分かりやすくなります :TD XXXXXX の XX 部分) データの大きさはまず、windows のメモ帳で作成し保存した後、エクスポートなどからそのデータのフォーマットを見て (ファイル名を選択し右クリック) サイズの部分が目安になります。

Mac の場合、下記方法で確認できるそうです。すべて、右クリックで可能です。

OS X 以前の Classic 環境では " 情報を見る " / OS X 10.1.x では " インスタルを見る " / OS X 10.2.x ではまた " 情報を見る " になりました

メモ帳データ

辞書ヘッダ-です
必ず":TD"で始めてください。その後は辞書の名前を記述します (辞書への変換時に変更可能です)

:TD TravelDic1

1.何が飲み物を下さい,Give me a drink somewhat

1.入国はどうすればいいのですか,What should I do with the entry?

1.私たちは一緒です,We are together

最終後は空で"改行"をして下さい
ヘッダ-も含め空行は入れないで下さい

辞書データ部分です
<フォーマット番号>,<和文>,<英文> "改行"
1 フォーマットに付き最大 100 文例まで登録可能です
データ文中に","が入らないように注意して下さい
区切り文字 (delimiter) は下記の中から選択可能
, (カンマ) ; (セミコロン) ^ (ハット) @ (アットマーク)
_ (アンダースコア) / (スラッシュ)

【カテゴリ番号について】

タグによる切替でカテゴリを3画面表示させています。1画面8カテゴリの表示で合計24種類です [カテゴリ番号, カテゴリ名]

--- First Category ---

1.基本会話 2.入出国 3.機内 4.交通 5.買い物 6.食事 7.観光 8.両替

--- Second Category ---

9.ホテル 10.通信 11.病気 12.事故 13.娯楽 14.教えて 15.助けて 16.その他

--- Third Category ---

17.CAT17 18.CAT18 19.CAT19 20.CAT20 21.CAT21 22.CAT22 23.CAT23 24.CAT24

4. 操作の流れ

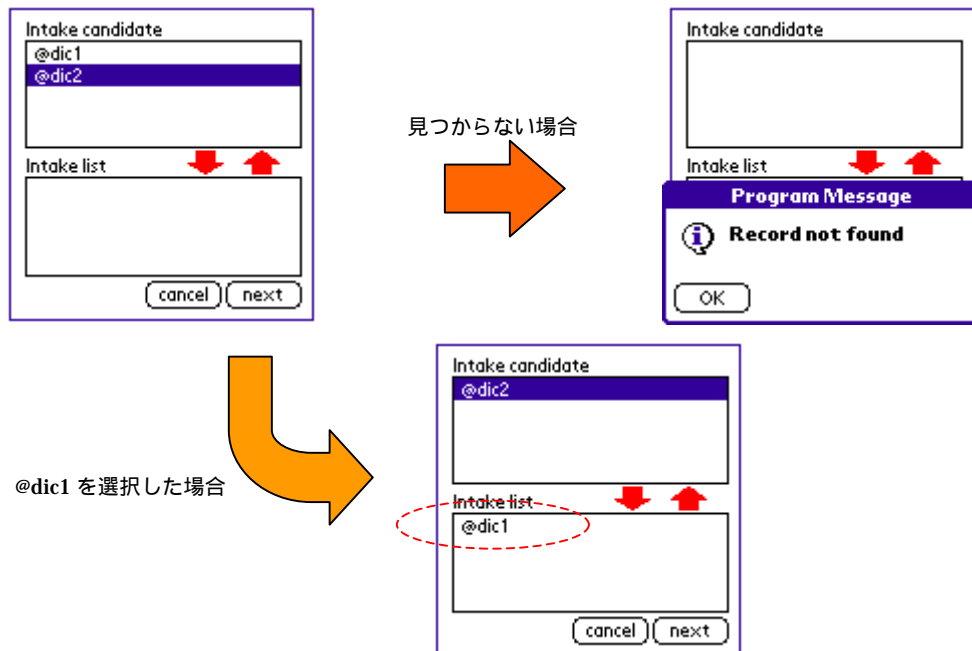
初めて起動する時は、下図のような画面が現れます。

事前に前述「3. 辞書データの作成」を行っておく必要があります。

この画面はメモ帳からのデータ取り込み画面ですので、新しいデータを取り込む場合はこの画面から取り込み処理を行います。

この画面は、「Dic」タブから「CreateNewDictionary」で呼び出せます。

上の画面「Intake candidate」に表示されている内容が候補となるメモ帳データ一覧であり、下の画面「Intake list」が取り込むメモ帳データです。対象のデータを選択して、画面内の上矢/下矢をタップし、必要となるメモ帳データを「Intake list」に入れてください。



目的となるメモ帳データが「Intake list」に用意されたら、「next」ボタンをタップし次画面へ移行します。

辞書名の入力画面が表示されます。最初はメモ帳のヘッダ名称が表示されていますので、必要に応じて変更し「next」ボタンをタップして下さい。

区切り文字をデフォルトのカマから変更する画面が表示されます。メモ帳データ作成時の区切り文字(delimiter)を選択してください。

“ok”をタップすると辞書が作成されます。既に辞書がある場合、現在の辞書は上書きされますので必要に応じこの手順でバックアップを取得してください。

このようにして辞書 DB を登録する事ができます。辞書 DB を作成しない場合、「CANCEL」を押して下さい。辞書作成が完了すると下図が表示されます。今後は起動後に辞書 DB が存在する場合、下図の「初期画面」が表示されます



上記の「初期画面」からそれぞれの図（入出国、乗り物・・・）及びカテゴリ名称をタップすると下図の画面が表示され、そのカテゴリ内容のデータが画面に表示されます。画面上方の一覧画面内に表示されたデータ行のうち見たいデータ部分をタップすると下段に詳細が表示されます。

注意）タグ3のユーザカテゴリ画面のみカテゴリのアイコン部分でのみタップ可能です（名称部分のタップでは不可）

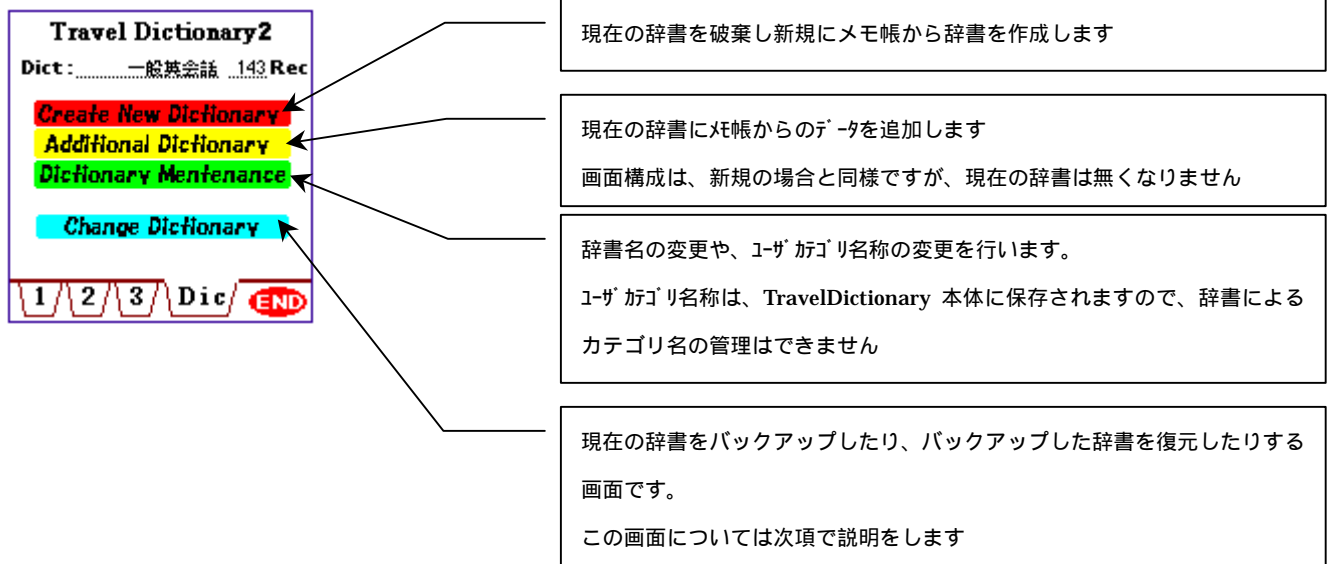


カテゴリ別画面で表示される一覧の順番を「日本語訳順」もしくは「メモ帳からの取り込み順」に並び替えて表示する事が出来ます。

Menu Sort Option を選択して下さい またカテゴリ別の件数を確認する事が menu CteateDic AboutCategory で確認できます

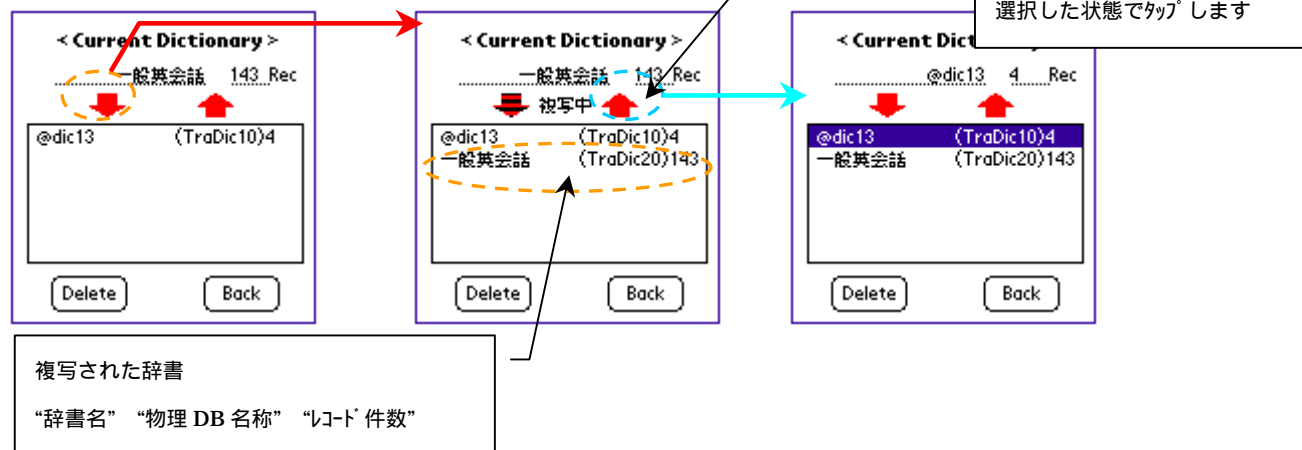


初期画面中の「Dic」タグを選択すると下図の画面が表示されます。



辞書の複写・復元 (バックアップ・リストア)について

“Dic”タブから“ChangeDic”を選択すると下図の画面が表示されます



バックアップ管理できる辞書数は9個までです。それ以上は管理できませんので、不要になった辞書は、対象の辞書を選択した状態で“delete”をタップして削除して下さい。

もし、バックアップフォルダ内の辞書と表示されている辞書とで不整合が生じたり、バックアップフォルダ内は空っぽのみバックアップできない等が発生した場合、Filez 等の1-ティリティで下記のファイルを削除する事で、強制的に初期化されます。ただし、バックアップしておいた辞書は全て消え去りますので、万が一を考えメモ帳からも再作成出来るように、メモ帳データの残しておく事を推奨します。

フォルダ内の管理 DBT TraDic0.pdb

バックアップされている実際の辞書ファイル TraDic10.pdb TraDic20.pdb … Tradic90.pdb

5. 最後に

この類のソフトは辞書の数やデータ量が重要と思いますが、現在、まだまだ辞書が充実しているとは言えません。

今後、辞書の精度・プログラムの改良をコツコツと向上させてゆくつもりですが、使用される、皆さんからのデータ提供を期待しています。

データの送付およびご意見ご要望・気付かれた点などは takepalm@fo.freemove.ne.jp まで

英会話本などからの丸写しデータ等は、著作権上まずいのでご遠慮下さい。

<http://takepalm.tripod.co.jp>